

ქ. თბილისი  
Tbilisi

18 ნოემბერი, 2013 წელი  
18 November, 2013

სსიპ „საქართველოს კულტურული მემკვიდრეობის დაცვის ეროვნული სააგენტო“ (შემდგომში – შემსყიდველი), წარმოდგენილი მისი გენერალური დირექტორის მერაბ ბოჭოიძის სახით და მეორეს მხრივ, შპს „კურტოს ხელოვნების ინსტიტუტი“ (შემდგომში – მიმწოდებელი) წარმოდგენილი მისი ინსტიტუტის კედლის მხატვრობის დეპარტამენტის დირექტორის დევიდ პარკის სახით, ვხელმძღვანელობთ რა საქართველოში მოქმედი კანონმდებლობით, ვთანხმდებით შემდეგზე:

We, the LEPL “National Agency for Cultural Heritage Preservation of Georgia” (hereafter – the Client) represented by its Director General Merab Bochoidze and on the other hand Ltd “Courtauld Institute of Art” represented by the Director of the Conservation of Wall Painting Department, David Park, ( hereafter referred as the Supplier), in accordance with Georgian legislation, agree on the following:

## 1. შეთანხმების საგანი

### 1. Subject of Agreement

1.1 შპს „კურტოს ხელოვნების ინსტიტუტი“ - სთან 2013 წლის 12 ივლისს დადებული სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების N 3/161 (ვარძიის სამონასტრო კომპლექსში შემავალი ღვთისმშობლის მიძინების სახელობის ეკლესიის ჩრდილოეთ კედლის მოხატულობის საკონსერვაციო მდგომარეობის შეფასება, კვლევითი და მეთოდოლოგიური საკონსულტაციო მომსახურების გაწევა) მონაწილე მხარეები – შემსყიდველი და მიმწოდებელი – შეთანხმდნენ ხელშეკრულებაში შევიდეს შემდეგი სახის ცვლილება:

1.2 შესყიდვის ობიექტის მიწოდების საბოლოო ვადა განისაზღვროს არაუგვიანეს 2013 წლის 9 დეკემბრის ჩათვლით.

1.1 The Parties of the state procurement Contract N3/161 signed with ltd “Courtauld Institute of Art” on 12th of July, 2013 (The conservation condition assessment and survey of the mural paintings of the North part of the Church of the Dormition of the Virgin at the Vardzia Monastery complex and methodological consultations) - the Client and the Supplier - agreed to introduce the following amendments to the Contract:

1.2 To extend the period of the delivery of the service of the Contract and set it as including 9th of December, 2013.

საფუძველი: სსიპ „საქართველოს კულტურული მემკვიდრეობის დაცვის ეროვნული სააგენტო“-ს საერთაშორისო ურთიერთობების სამსახურის სამსახურებრივი ბარათი N ქ-2688 19.11.2013 წ. და სააგენტოში შემოსული წერილი შემოსვლი N 1128 15.11.2013 წ.

Basis: the letter N Q-2688 19.11.2013 of the International Unit, National Agency for Cultural heritage Preservation of Georgia and the letter from Courtauld Institute of Art to the Agency (Entry: N 1128 15.11.2013).

## 2. შეთანხმების მოქმედების ვადა

### 2. Period of Agreement

2.1 წინამდებარე შეთანხმება მოქმედებს მასზე ხელის მოწერის დღიდან.

2.2 შეთანხმება წარმოადგენს მხარეთა შორის 2013 წლის 12 ივლისს დადებული სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ N 3/161 ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს და მოქმედებს მასთან ერთად.

2.3 ხელშეკრულების ყველა სხვა პირობა რჩება უცვლელი.

2.1 The present agreement is valid from the day of signature.

2.2 The agreement is inseparable part of the state procurement Contract N3/161 of 12<sup>th</sup> of July, 2013 between the Parties and is in force together with it.

2.3 All other provisions of the Contract remain unchanged.

3. მხარეები

3. Parties

სსიპ „კულტურული მემკვიდრეობის დაცვის ეროვნული  
სააგენტო“  
LEPL “National Agency for Cultural  
Heritage Preservation of Georgia”

გენერალური დირექტორი  
Director General

მერაბ ბოჭოიძე  
Merab Bochoidze



შეზღუდული პასუხისმგებლობის საზოგადოება „კურტოს  
ხელოვნების ინსტიტუტი“  
Private Limited Company “Courtauld Institute of Art”

კურტოს ინსტიტუტის კედლის მხატვრობის კონსერვაციის  
დეპარტამენტის დირექტორი  
Director,  
Conservation of Wall Painting Department  
Courtauld Institute of Art

დევიდ პარკი  
David Park